

Jhn

Chapter 21

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ
After these things revealed himself again - Jesus to the disciples at
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1909](#)
τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνέρωσεν δὲ οὕτως;
the sea - of Tiberias he revealed [himself] moreover in this way
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)

After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested himself on this wise.

- 2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
They were together Simon Peter and Thomas - called Didymus; and
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G2532](#)
Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
Nathanael - from Cana - of Galilee and the [sons] - of Zebedee and
[G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#)
ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
others of the disciples his two
[G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

- 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ
Says to them Simon Peter I am going to fish They say to him Come also
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#) [G0232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#)
ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν
we with you They went forth and went up into the boat and during
[G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G1722](#)
ἐκεῖνη τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
that - night they caught nothing
[G1565](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)

Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing.

- 4 πρωῒας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ
morning moreover already having come stood Jesus on the shore not
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#) [G3756](#)
μέντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
however knew the disciples that Jesus it is
[G3305](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
 Says therefore to them - Jesus, Children not any food have you
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.
 They answered him No
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

| Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No.

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου
 - moreover he said to them Cast to the right side of the boat
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#)

τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι
 the net, and you will find [some] They cast therefore and not it to haul in
[G3588](#) [G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#)

ἴσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
 were they able from the multitude of the fish
[G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

| And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,
 Says therefore the disciple that whom loved - Jesus - to Peter
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν,
 The Lord it is. Simon Therefore Peter, having heard that the Lord it is
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς
 - [his] outer garment put on he was indeed naked and he cast himself into
[G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν.
 the sea
[G3588](#) [G2281](#)

| That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea.

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν
 - and [the] other disciples in the boat came, not indeed were they
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ
 far from the land but about away cubits two hundred dragging the
[G3112](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#)

δίκτυον τῶν ἰχθύων.
 net with the fish
[G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)

| But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net full of fishes.

- 9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην, καὶ
 When therefore they got out onto the land they see a fire of coals lying and
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#) [G2532](#)
- ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
 fish lying on [it] and bread
[G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

| So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

- 10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν
 Says to them - Jesus Bring [some] of the fish that
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#)
- ἐπιάσατε νῦν.
 you have caught now
[G4084](#) [G3568](#)

| Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken.

- 11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
 went up Therefore Simon Peter and drew the net to the land
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)
- μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων,
 full of fish large a hundred fifty three although so many there are
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#)
- οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
 not was torn the net
[G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

| Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent.

- 12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα τῶν
 Says to them - Jesus Come have breakfast none however dared of the
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#) [G5111](#) [G3588](#)
- μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ? εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.
 disciples to ask him You who are knowing that the Lord it is
[G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

| Jesus saith unto them, Come and break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

- 13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
 Comes - Jesus and takes the bread and gives [it] to them and
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
 the fish likewise
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

| Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise.

- 14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,
 This [is] now the third time was revealed - Jesus the disciples
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)
- ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.
 having been raised out from [the] dead
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

- 15 Ὅτε οὖν ἡρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων
When therefore they had dined says - to Simon Peter - Jesus Simon [son]
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#)
Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας
of Jonah love you me more than these He says to him Yes Lord you know
[G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#)
ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.
that I have affection for you He says to him Feed the lambs of me
[G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

- 16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει
He says to him again a second time Simon [son] of Jonah love you me He says
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#)
αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ,
to him Yes Lord you know that I have affection for you He says to him
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#)
Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.
Shepherd the sheep of me
[G4165](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

He saith to him again a second time, Simon, son of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep.

- 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με?
He says to him the third time Simon [son] of Jonah have you affection for me
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#) [G1473](#)
ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς
Was grieved - Peter because he said to him the third time have you affection for
[G3076](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5368](#)
με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι
me and said to him Lord all things you know you know that
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#)
φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ <ὅ> Ἰησοῦς, Βόσκει τὰ πρόβατά μου.
I have affection for you Says to him - Jesus Feed the sheep of me
[G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

He saith unto him the third time, Simon, son of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
 Truly truly I say to you When you were younger you dressed yourself and
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#) [G2224](#) [G4572](#) [G2532](#)
 περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς
 walked where you desired when however you shall be old you will stretch forth the
[G4043](#) [G3699](#) [G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#) [G1614](#) [G3588](#)
 χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἷσει ὅπου οὐ
 hands of you and another will dress you and will bring [you] where not
[G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2224](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3699](#) [G3756](#)
 θέλεις.
 you do desire
[G2309](#)

Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ
 this moreover he said signifying by what death he will glorify - God And
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
 τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
 this having said he says to him Follow me
[G3778](#) [G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
 having turned - Peter sees the disciple whom loved - Jesus
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
 ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος
 following who also had reclined at the supper on the bosom
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#)
 αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε;
 of him and said Lord who is it who is betraying you
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ
 Him then having seen - Peter says - to Jesus Lord this man and
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1161](#)
 τί;
 what about
[G5101](#)

Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί
 Says to him - Jesus If him I desire to remain until I come what [is it]
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#)
 πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολούθει!
 to you You me follow
[G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

| Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

- 23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι ὁ
Went out Therefore this the saying among the brothers That the
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#)
- μαθητῆς ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι
disciple that not dies not said however to him - Jesus That
[G3101](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)
- οὐκ ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί
not he dies but If him I desire to remain until I come what [is it]
[G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#)
- πρὸς σέ?
to you
[G4314](#) [G4771](#)

| This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

- 24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ
This is the disciple - bearing witness concerning these things and
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ὁ γράψας ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία
the [one] having written these things and we know that TRUE of him the testimony
[G3588](#) [G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#)
- ἐστίν.
is
[G1510](#)

| This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.

- 25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα
there are moreover also other things many that did - Jesus which
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#)
- ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον
if they should be written every one not even itself I suppose the world
[G1437](#) [G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#) [G3588](#) [G2889](#)
- χωρήσιν τὰ γραφόμενα βιβλία.
to have space the to be written books
[G5562](#) [G3588](#) [G1125](#) [G0975](#)

| And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.